

弗朗兹



的心情故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格

湘 雪 / 译



- | | |
|-------------|--------------|
| 1. 弗朗兹的故事 | 5. 弗朗兹的心情故事 |
| 2. 弗朗兹的校园故事 | 6. 弗朗兹和动物的故事 |
| 3. 弗朗兹的假期故事 | 7. 弗朗兹的奇趣故事 |
| 4. 弗朗兹的亲情故事 | 8. 弗朗兹和足球的故事 |

图书在版编目(CIP)数据

弗朗兹的心情故事 / (奥)涅斯特林格著; 湘雪译. --南昌: 二十一世纪出版社, 2011.6
(弗朗兹系列)

ISBN 978-7-5391-6317-8

I. ①弗… II. ①涅… ②湘… III. ①儿童文学-故事-作品集-奥地利-现代 IV. ①I561.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第025470号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger Title: Krankengeschichten vom Franz
Liebesgeschichten vom Franz

Copyright © 1996, 1998 Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg
All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany
版权合同登记号: 14-2006-052

弗朗兹的心情故事 / (奥)克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

印 数 1-10,000册

开 本 889×1300 1/32

印 张 3.25

书 号 ISBN 978-7-5391-6317-8

定 价 14.00元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)

弗朗兹 的心情故事

[奥地利] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 / 著

湘 雪 / 译

亲爱的小读者：

我希望弗朗兹能带给你们快乐。

我还从来没有去过中国，也不知道，跟一个奥地利孩子的生活相比，你们的生活会不会是完全不同的。不过，看看这个世界上另一个地方的孩子过得怎么样，看看他们碰到了哪些问题，或许对你们也是一件很有趣的事情。

致以最亲切的问候！

· 克里斯蒂娜·涅斯特林格

克里斯蒂娜·涅斯特林格(Christine Nöstlinger 1936-) 维也纳人，德语国家中最著名的女作家。1984年获国际安徒生奖作家奖。2003年获首届林格伦纪念奖。她的作品多元且童趣十足，带有无礼式的幽默、高度敏锐的严肃以及无声的温暖。“弗朗兹系列”是作者对一个六岁男童长期追踪观察以后陆续写出的。

三十年，我从六岁长到了九岁



弗朗兹系列

译者简介

湘雪女。中央戏剧学院戏剧文学系毕业,任教于表演系。德国科隆大学戏剧电影电视学院留学六年。热衷文学和影视戏剧创作及经典翻译。剧院的邂逅,跟随她的先生去了他的故乡奥地利。翻译弗朗兹系列让她和他都备感兴奋——在她心目中,他曾经就是一个弗朗兹式的精灵男孩。她在和这套书的作者涅斯特林格女士的通信中说,希望弗朗兹能结识更多的中国小朋友。

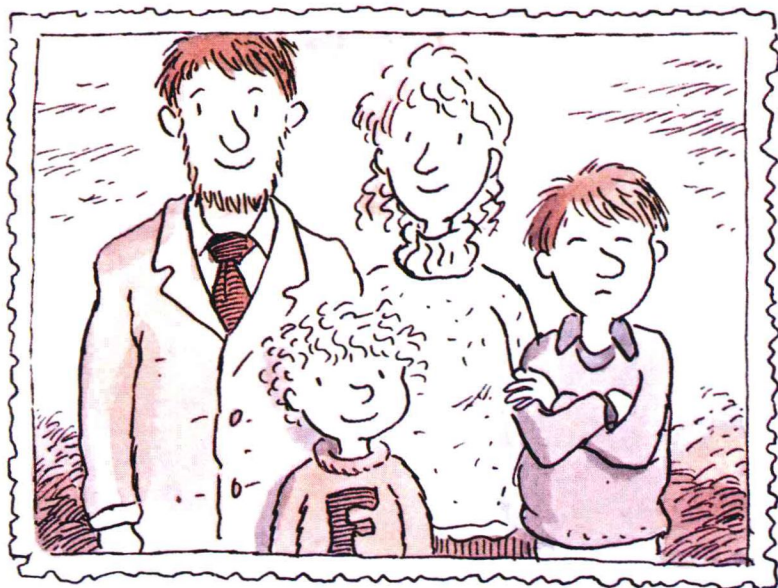
弗朗兹生病的故事



弗朗兹一生起病来，总生得不是时候。如果他没兴趣去上学的话，那他准是结结实实，健康得别提有多健康了。只有在隔壁邻居住碧过生日的时候，或者马戏团来城里表演的时候，弗朗兹才会生病。他觉得这简直是太不公平，而且也太气人了。

只有一次，他因为疾病而得到了幸运，那是因为猩红热。不过不是弗朗兹得了猩红热，而是哥哥约瑟夫……

谁要是现在对弗朗兹还一无所知的话,那该介绍的可就多了:



1. 弗朗兹现在八岁零六个月。他有个哥哥叫约瑟夫,他的爸爸和妈妈都是非常快乐可爱的人。

2. 尽管弗朗兹在过去的半年里长高了一个拳头那么多,可他还是班上个子最矮的孩子。不过现在他跟个子第二矮的孩子之间的差距,已经不是那么大了。

3. 如果弗朗兹紧张激动的话,他的嗓音就会变得又尖锐又嘶哑,就像是一只虎皮鹦鹉在哑着嗓子叫似的。

4. 有些人老是把弗朗兹看成了女孩。都是因为他长着金色的卷发和紫罗兰色的眼睛,还有樱桃般鲜艳的小嘴。当然,现在这种情况已经比较不那么常常发生了。这都该归功于弗朗兹的鼻子长得很快。一个大鼻子,爸爸说,会让脸变得更有男人样。

5. 弗朗兹家的隔壁住着佳碧,她年纪跟弗朗兹一般大,是弗朗兹的女朋友。可惜她跟他上的不是一个班。弗朗兹上的是一(2)班,佳碧上的是一(1)班。





从前弗朗兹有三件为难之事：个子矮，像女孩，尖嗓子。

这半年来，不仅弗朗兹的鼻子，就是整个的弗朗兹都像吃了发酵粉似的快快长了起来。如此一来，他的两大为难之事算是差不多解决了。可同时他又添了两件烦心的事。一个是冷冰冰太太，她最近这几个月以来，每天上午都到弗朗兹家来干活，做饭、收拾屋子，是个很不友好的人。而且她得一直待到妈妈下班回家才走。

“我们家的泼妇”，约瑟夫背后这么叫冷冰冰太太。而冷冰冰太太管自己叫“半天女管家”。



第二个新麻烦是弗朗兹生病的事儿。这些病最近总是在错误的时候出现！弗朗兹经常盼望着自己能生病，大部分情况下，都是他不想上学的时候。可这时候他的愿望从来没有实现过。每次弗朗兹想生病的时候，他却总是结结实实、健健康康的。只有在他觉得生病这样的破事儿很烦的时候，他才会生病。比如正好赶上马戏团来城里演出的时候啦，佳碧过生日的时候啦。

弗朗兹觉得这实在是太不公平了，太可气了！

胡椒引起的感冒

有一次,那是一个星期一,奶奶从老人院打来了电话。她在电话里说:“我得了流感,这阵子就不要来看我了,别传染给你们!”

到了星期二,中午吃饭的时候,约瑟夫连一点点东西都咽不下去。

“我就是觉得嗓子疼,肯定是病了。”他嗓音嘶哑地说,随后就躺到了床上。

等到星期三,当弗朗兹放学回到家的时候,约瑟夫还是哑着嗓子说:“我今天把流感传给冷冰冰了。这个星期我们不用再忍受那个泼妇了!”

星期四的时候,爸爸躺在床上起不来了。妈妈上班前在他的身上裹了一块湿布,好帮他降降过高的体温。

“你也得流感了吗?”弗朗兹问爸爸。

爸爸没说话,只是上牙磕打着下牙。

谁都会这样的,弗朗兹想,要是他们烧得滚烫的肚子上裹上了一块冷冰冰的湿布的话。



到了星期五,妈妈从办公室一回来,就摇摇晃晃地朝她的床铺走了过去,嘴里嘟囔着:

“我得先去睡一会儿!”可是因为不停地剧烈咳嗽,她根本就无法睡着。

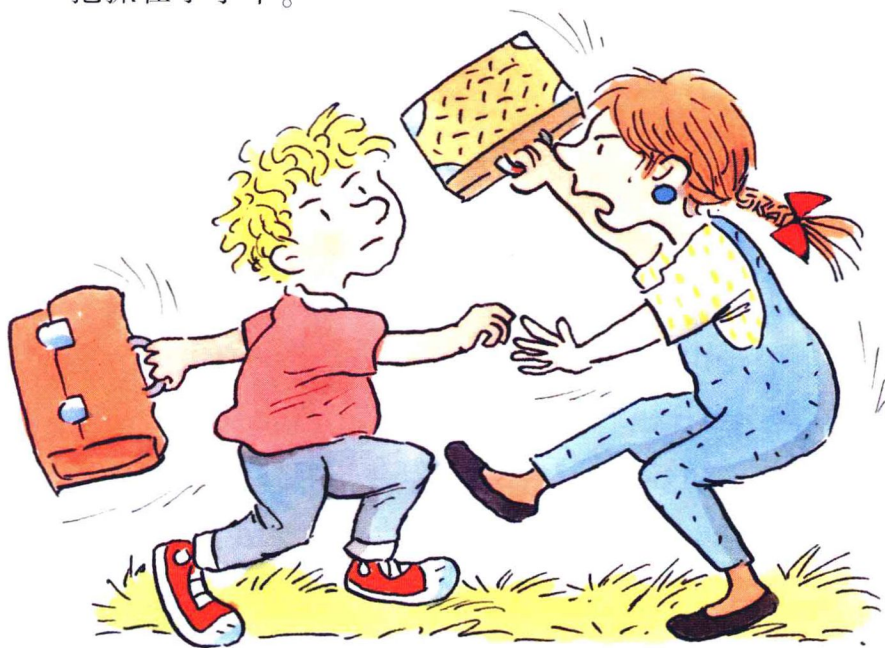
这会儿,弗朗兹心想:“星期一是奶奶,星期二是约瑟夫,星期三是泼妇,星期四是爸爸,星期五是妈妈——那就是说,星期六该轮到我了!”

弗朗兹百分百地肯定,自己到了星期六准能得流感,这让他觉得很高兴。因为流感可不是一天就能好的,总得过几天才行。弗朗兹觉得,能有几天不去上学,实在

是件美事儿。这时，弗朗兹甚至觉得，以后这几天还得去上学的话，简直就太没道理了。

在今天放学回家的路上，弗朗兹把爱菲的一条辫子给剪掉了。一条五十公分长的，细细的棕色小辫子，还带着红色的蝴蝶结。

事情是这样发生的：他跟爱菲、佳碧，还有克桑蒂一起走在回家的路上。爱菲管他叫“笨矮子”。他一生气就推了爱菲一把。就这样，爱菲脱手把做手工的工具箱扔到了地上，箱子摔开了，剪子从里面掉了出来，被弗朗兹一把抓在了手中。



“噉哧咔嚓，我就把你的辫子给铰下来。”他一边说，一边拿着剪子在爱菲的小辫子前来回晃悠着。

“你敢！我看你也没这个胆儿！”爱菲不屑一顾地说。

“你看我敢不敢！”弗朗兹嘴硬地说。

当然，他也就是说说而已，压根儿就没想真这么干。

可是，没想到的是，爱菲的小辫子居然自己晃悠晃悠地跑到了剪子里。弗朗兹的手指这么一合，辫子就掉了。他为什么要这么做，就是到了事后，他自己也说不清楚。怪只怪那愚蠢的辫子，如果不是这么细细的像老鼠



尾巴似的一根的话,那他剪一下也就剪一下了,才不会噉哧哧就剪掉了呢!

爱菲从地上拾起了剪掉的辫子,冲着弗朗兹哭喊着:“你等着!星期一我妈妈准到学校来!她会把一切都告诉校长的!那就有你好瞧的了!”说完她就哭哭啼啼地跑开了。

这就丝毫也不奇怪了,为什么弗朗兹这会儿这么渴望得流感了!整个星期六一天,他都在盼望着流感快点来。

到了星期天,流感还是没来。弗朗兹心想:现在可该是时候了!他脱了衣服,自己躺到了床上。

“我得流感了!”他大声地呻吟着,以至于爸爸妈妈和约瑟夫都能在自己的床上听到他的喊声。

三个人都急忙跑了过来。约瑟夫脖子上围着羊毛围巾,妈妈的胸口刚擦退烧的药膏,还裹着油布,爸爸的脸上穿着可以降温的鞋子。

爸爸把体温计放到了弗朗兹的胳膊底下,五分钟后他又把体温计抽了出来,看了看说:“三十六度六——体温正常!”

妈妈把耳朵贴在弗朗兹的胸口听了听说:“里面没有什么声响。呼吸正常!”